KASK

USE AND CARE BOOKLET
ZENITH X - ZENITH X AIR
SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

PRODUCT OF ITALY

KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

CE EN 397
EN 50365

EN

INFORMATION NOTE: Read the instructions carefully before using the helmet; not following them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the supplier cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or even death due to improper use of the helmet.

PURPOSE OF THE DEVICE: This device has been designed to protect the user's head from the risk of objects falling from above and consequent brain injuries and skull fractures. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution and/or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet has been approved for the industry sector, certified according to the EN 397: 2012 + A1: 2012 standard, and it also meets the optional requirements of the standard itself in the following points: § 5.2.1 Very low temperature –30 ° C; § 5.2.4 Lateral deformation; § 5.2.5 Splashes of molten metal; § 5.2.3 Electrical properties for protection against accidental contact with live conductors up to 440V in alternating current (except for the AIR variants). It also complies with the additional requirements referred to in § 4.2.1.2, § 4.2.1.3; § 4.2.1.4 Shock absorption at the front, side, rear of the helmet of the EN 12492: 2012 standard.
Protection against electrical risk: this helmet is certified according to the EN 50365: 2002 standard (class 0) for use near low voltage systems with voltage up to 1500V in direct current or 1000V in alternating current. The helmet, used in combination with other electrically insulated PPEs, prevents the passage of current through the wearer's head. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating protective devices based on the risks expected for the activity to be performed. Insulating helmets should not be used in situations in which there is a risk of partially reducing their insulating properties. The electrical protection offered by the device can be reduced due to: ageing, unsuitable cleaning, mechanical or chemical damage or other particular conditions of use (e.g. in case of rain or snow).

WARNING: The helmet cannot provide full protection against injuries. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible, replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.

WARNING: Some regulations or legislations do not allow the use of safety helmets without a chinstrap. Some regulations or legislations compulsorily require the use of a helmet equipped with a chinstrap if there is a risk of falling, for example when working at height or platforms elevating. The same may be required in cases where there is a risk of losing the helmet, such as when carrying out work overhead. Check with the competent authorities the possibilities and limitations before using the PPE.
If the helmet is equipped with a chinstrap, KASK S.p.A. recommends keeping it fastened throughout the working activity."The helmet covered by this manual is an Individual Protection Device and as such has been subjected to an EU certification procedure with application of the requirements set out in Annexes V of EU Regulation 2016/425. The device is subject to a control procedure in accordance with Annex VII of the aforementioned regulation as a III category PPE. The certification procedure and the control procedure for the EN 397:2012+A1:2012 and EN50365:2002 standards, have been entrusted by the notified body n°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italy.

NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Side slot to insert hearing protection; 3. Ventilation holes; 4. Front slot; 5. Lamp clip; 6. Side slot to insert visor adapter; 7. Headband; 8. Marking label; 9. Bukle; 10. Chinstrap; 11. Lateral retractor; 12. Size adjustment system; 13. Rear Slider; 14. Slot to insert neck protections.

INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while working. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head, nor moves freely back and forth (see Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or (only for equipped models) simply by bringing the two quick-closing elements together to obtain the desired tension (Fig 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. For versions equipped with a chin strap, fasten it by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on the end of the strap to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b).
Use of the rear adjuster: it's possible to act on the rear adjuster (only for equipped versions) to improve the position of the side retractor, avoiding, for example, interference with the ear or hearing protectors. (Fig. 7)

SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of helmet accessories. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.

CHECK: Before each use, check the integrity of the helmet in all its parts. The presence of any damage (e.g. fractures, deformations, etc.) could be an indicator of loss or reduction of the PPE's protective capacity. Replace the helmet or have it serviced by the manufacturer or authorised centres. Following a violent impact, replace the helmet even if the damage is not visible because it may have exhausted its capacity to absorb further impacts.

CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only special detergents offered by KASK or water, neutral soap and a soft and clean cloth. Leave it to dry naturally at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use other chemical cleaning products or solvents.
If the helmet gets dirty or is contaminated by oil, solvent-based paint or other substances, especially on the external surface, it should be thoroughly cleaned in accordance with the previous indications.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and far from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.

APPLICATION OF STICKERS: Do not apply stickers, solvents, labels and paint if they are not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.

CAUTION: Do not use the helmet as a base, support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside the temperature range -30 ° C + 50 ° C. Avoid grabbing the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.

DURATION: The life span of the helmet depends on the occurrence of various degenerative factors, including sudden changes in temperature, exposure to direct sunlight, more or less intense use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state of deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet (Fig. 8).

INSPECTION: At least once a year, a competent person must carry out a thorough inspection of the PPE, using for this purpose the procedure and the inspection sheet which can be downloaded from the website www.kask-safety.com.

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for any material or manufacturing defect. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

MARKING / LABELLING: Information contained inside the helmet, printed on the label, imprinted on the shell and on the headband, are not to be removed for any reason.

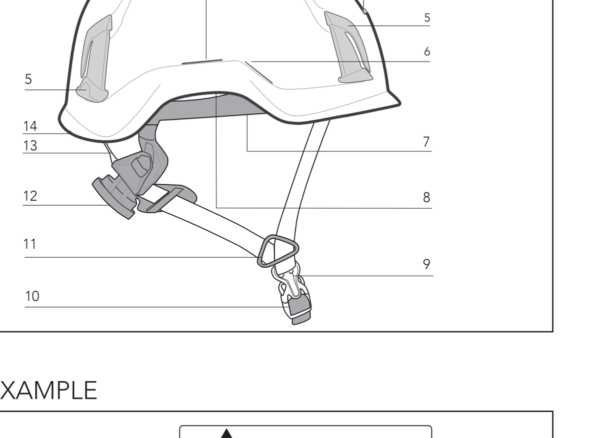
LIABILITY: KASK S.p.a. declines liability for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by the improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To have a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask-safety.com

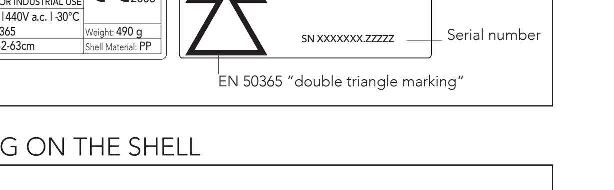
AUTHORIZED REPRESENTATIVE FOR UK: AUTHORISED REP COMPLIANCE LTD, Arc House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

ZENITH X - ZENITH X AIR SIZE 52-63 cm ADJUSTABLE

NOMENCLATURE



LABEL EXAMPLE



MARKING ON THE SHELL

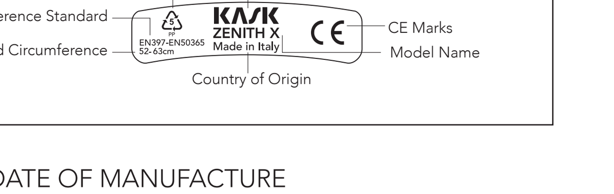


Fig 8 - DATE OF MANUFACTURE

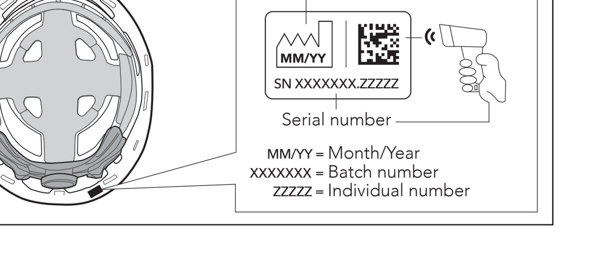


Fig 1

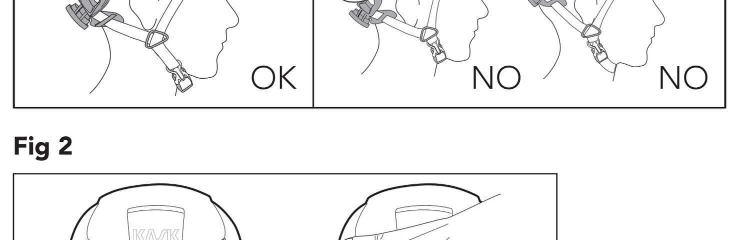


Fig 2

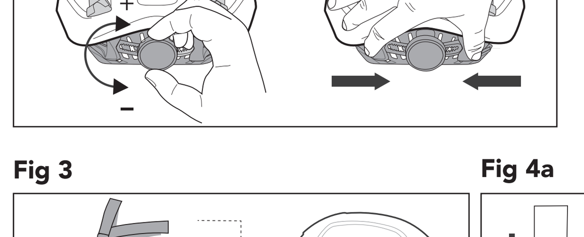


Fig 3

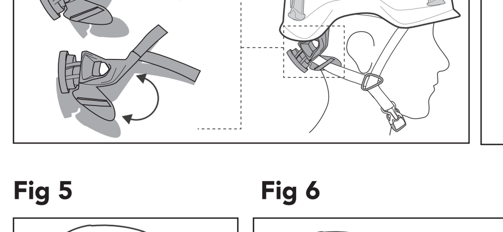


Fig 4a **4b**

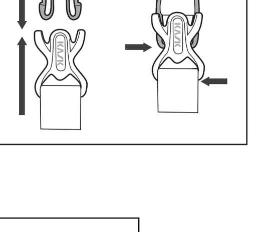


Fig 5

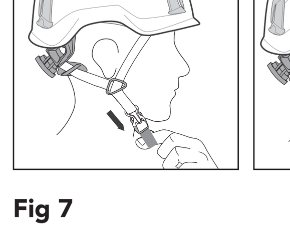


Fig 6

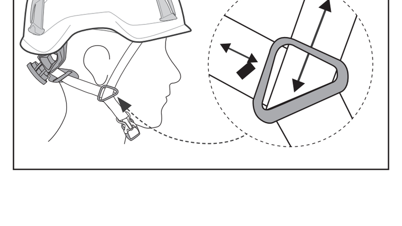
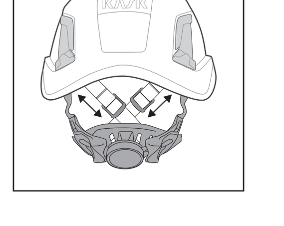


Fig 7



COD: 420392 - ED. 09/2025

LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas, gali sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas ir (arba) pardavimo atstovas neprisiima jokios atsakomybės, kai nelaimingo atsitikimo atveju padaromi sužalojimai arba mirštama.

PRIEMONĖS PASKIRTIS: ši priemonė buvo suprojektuota suteikti naudotojui galvos apsaugą nuo iš viršaus krentančių objektų ir nuo atitinkamų smegenų sužalojimų bei kaukolės lūžių. Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją paskirstant ją dalimis arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas išskirtinai tik tai veiklai, kuriai buvo sertifikuotas (žr. ženklą). Šalmas buvo patvirtintas pramonei, sertifikuotas pagal standartą EN 397:2012 + A1:2012 ir taip pat atitinka papildomus standarto reikalavimus, pateiktus šiuose punktuose: § 5.2.1 Labai žema temperatūra –30 °C; § 5.2.4 Šonų deformacija; § 5.2.5 Lydyto metalo purslai; § 5.2.3 Elektros savybės apsaugai nuo atsitiktinio sąlyčio su laidais, kurių įtampa iki 440 V kintamos srovės (išskyrus „AIR" modelius). Be to, atitinka papildomus reikalavimus, nurodytus standarto EN 12492:2012 punktuose § 4.2.1.2, § 4.2.1.3; § 4.2.1.4 Smūgių į priekį, šonus, galą sugėrimas.

Apsauga nuo elektros rizikos: šis šalmas yra sertifikuotas pagal standartą EN 50365:2002 (0 klasė) naudojant šalia žemosios įtampos įrangos, kurios įtampa iki 1500 V tiesioginės srovės arba 1000 V kintamos srovės. Jei naudojama kartu su kitomis nuo elektros izoliuotomis AAP, apsaugo nuo srovės tekėjimo per naudotojo galvą. Nuo elektros izoliuojantis šalmas negali būti naudojamas vienas. Atsižvelgiant į atliekamos veiklos metu numatytas rizikas, reikia naudoti kitas asmenines apsaugos priemones. Izoliuojantys šalmai neturėtų būti naudojami tose situacijose, kuriose kyla rizika iš dalies sumažinti jų izoliuojančias savybes. Priemonės siūloma apsauga nuo elektros gali sumažėti dėl šių priežasčių: susidėvėjimas, netinkamas valymas, mechaninė arba cheminė žala bei kitos specialios naudojimo sąlygos (pvz., lyjant lietui arba sningant).

DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužalojimų. Ypač svarbu nepamiršti, kad joks šalmas negali apsaugoti galvos nuo stiprių smūgių sugeneruotos jėgos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą.

DĖMESIO: jei kyla nukritimo pavojus, pavyzdžiui, atliekant darbus aukštyje arba ant kėlimo platformų, privaloma naudoti šalmą su pasmakrės dirželiu. Tas pats taikoma tais atvejais, kai kyla rizika pamesti šalmą, pavyzdžiui, atliekant darbus virš galvos.

Kai kurie reglamentai arba teisės aktai neleidžia naudoti apsauginių šalmų be pasmakrės dirželio. Kai kurie reglamentai arba teisės aktai reikalauja būtinai naudoti šalmą su pasmakrės dirželiu, jei kyla nukritimo pavojus, pavyzdžiui, atliekant darbus aukštyje arba ant kėlimo platformų. Tas pats taikoma tais atvejais, kai kyla rizika pamesti šalmą, pavyzdžiui, atliekant darbus virš galvos. Prieš naudodami AAP, kompetentingose institucijose pasitikrinkite, ar galima naudoti ir kokie yra apribojimai. Jei šalmas turi pasmakrės dirželį, „KASK S.p.A." rekomenduoja jį laikyti užsegtą iki pat darbo pabaigos. Šiame vadove aprašomas šalmas yra asmeninė apsaugos priemonė, todėl jam atliekama ES sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V priede numatytus reikalavimus. Kaip III kategorijos asmeninėms apsaugos priemonėms, prietaisui taikoma tikrinimo procedūra pagal minėto reglamento VII priedą. Sertifikavimo procedūra pagal standartus EN 397:2002+A1:2012 ir EN50365:2012 buvo atlikta paskelbtosios įstaigos Nr. 2008, „Dolomiticert", Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italija.

TERMINŲ SĄRAŠAS: 1. Viršutinė dalis; 2. Anga triukšmą slopinančioms ausinėms montuoti; 3. Ventiliacijos angos (tik modeliui „AIR"); 4. Priekinė anga; 5. Lemputės spaustukas; 6. Anga antveidžio adapteriams montuoti; 7. Galvos juosta; 8. Ženklinimo etiketės; 9. Sagtis; 10. Dirželis; 11. Šoninis įtraukiklis; 12. Dydžio reguliavimo sistema; 13. Galiniai stumdomi reguliatoriai; 14. Anga sprando apsaugui montuoti.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, privaloma šalmą mūvėti visos veiklos vykdymo metu. Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gerai prisitaikęs ant galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, diržai turi būti tokioje padėtyje, kad neuždengtų ausų, sagtis turi būti toliau nuo žandikaulio, o diržai ir sagtis kartu turi būti sureguliuoti taip, kad abu suteiktų komfortą ir tvirtai laikytųsi. Užsegę ir tinkamai sureguliavę pasmakrės dirželį, visada patikrinkite, ar šalmas per daug nespaudžia galvos, bet ir nejuda laisvai į priekį ir atgal (žr. 1 pav.).

ŠALMO REGULIAVIMAS: mūvėkite šalmą ir pritaikykite dydį pasukdami galinį ratelį (pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte dydį ir prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte) arba, paprasčiausiai, (tik tose versijose, kur naudojama) traukite du greito užsegimo elementus tol, kol pakankamai įtempsite (2 pav.). Pastatykite dydžio reguliavimo sistemą sprando srityje, kaip pavaizduota (3 pav.), ją palenkdami ir sureguliuodami aukštį. Versijose su pasmakrės dirželiu, prisisekite jį, įkišdami vieną sagtį į kitą, kol išgirsite spragtelėjimą užsiblokavus (4a pav.). Patraukite pasmakrės dirželį, kad patikrintumėte, ar sagtis užsiblokavo (5 pav.). Sureguliuokite ilgį, kad šalmas tvirtai laikytųsi ant jūsų galvos. Guminis žiedas turi būti juostos gale, kad nekabėtų. Sureguliuokite pasmakrės dirželio šoninį įtraukiklį, pastumdami jį ant juostų tol, kol rasite pageidaujamą padėtį po ausimi (6 pav.). Norėdami nuimti diržą nuo galvos, atsekite pasmakrės dirželį vienu metu spausdami šoninius sagties mygtukus (4b pav.).

Galinio reguliatoriaus naudojimas: norint pagerinti šoninio įtraukiklio padėtį, pavyzdžiui, kad netrukdytų ausiai arba klausos apsaugos priemonėms, galima naudoti galinį reguliatorių (tik numatytuose modeliuose) (7 pav.)

ATSARGINĖS DALYS: draudžiama modifikuoti, keisti ir (arba) nuimti vieną arba bet kurią iš šalmo originalių sudedamųjų dalių be gamintojo leidimo. Naudokite tik „KASK" originalias atsargines detales. Šalmo negalima modifikuoti norint patalpinti kitus skirtingus priedus, kurie neaprašyti toliau. Jei reikia, kreipkitės į pardavimo atstovą arba tiesiai į gamintoją.

PRIEDAI: pasitikrinkite pas pardavimo atstovą ar gamintoją, ar iš tiesų yra pirmiau išvardyti priedai. Laikykitės prie priedo pridėtų naudojimosi ir montavimo instrukcijų. Naudokite išskirtinai tik gamintojo patvirtintus priedus.

PĀRBAUDE: Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ķiveres integritāti visās tās daļās. Jebkuri bojājumi (piemēram, lūzumi, deformācijas utt.) var liecināt par IAL aizsargspējas zudumu vai samazināšanos. Nomainiet ķiveri vai uzticiet tās apkopi ražotājam vai pilnvarotajiem centriem. Pēc spēcīga trieciena nomainiet ķiveri pat tad, ja bojājumi nav redzami, jo tās spēja absorbēt turpmākus triecienus var būt izsmelta.

VALYMAS: nuvalykite šalmą (ir bet kokius priedus) naudodami specialius „KASK" siūlomus valiklius arba vandenį, neutralų muilą ir minkštą bei švarią šluostę. Palikite natūraliai išdžiūti aplinkos temperatūroje. Vidinį kamšalą galima išimti ir plauti šaltame vandenyje arba skalbimo mašinoje (daug. 30 °C). Jokiu būdu nenaudokite kitų cheminių ploviklių ir (arba) tirpiklių.

Jei šalmas susitepa arba užteršiamas alyva, dažais, tirpikliais arba kitomis medžiagomis, ypač ant išorinio paviršiaus, jį reikia kruopščiai nuvalyti, vadovaujantis prieš tai pateiktais nurodymais.

LAIKYMAS: kai nenaudojamas, geriau šalmą laikyti nuo 5 °C iki 35 °C laipsnių temperatūroje, apsaugotą nuo tiesioginės saulės šviesos ir atokiau nuo karščio šaltinių; rekomenduojama šalmą vėl įdėti į originalią pakuotę.

LIPDUKŲ KLIJAVIMAS: jei neatitinka gamintojo specifikacijų, neklijuokite lipdukų, tirpiklių, lipnių etikečių ir dažų. Bet kuris nenumatytas veiksmas arba pakeitimas gali pakenkti šalmo apsauginei funkcijai.

GABENIMAS: atsižvelgiant į priemonės (šalmo) tipą, nenumatytos specialios gabenimo instrukcijos.

APSAUGOS PRIEMONĖS: nenaudokite šalmo kaip atramos, pagrindo ar talpyklos. Nespauskite jo. Neleiskite nukristi. Saugokite nuo sąlyčio su smailais ar aštriais objektais. Nenaudokite už -30 °C +50 °C temperatūros intervalo ribų. Nelaikykite šalmo už dydžio reguliatoriaus. Saugokite nuo cheminių medžiagų.

TRUKMĖ: šalmo naudojimo trukmė priklauso nuo įvairių jam kenkiančių veiksnių, įskaitant temperatūros svyravimus, tiesioginės saulės šviesos poveikį, daugiau ar mažiau intensyvų naudojimą. Šalmą reikia periodiškai ir, bet kokiu atveju, kiekvieną kartą prieš naudojant tikrinti, norint įsitikinti, ar nėra jokių pažeidimų, pavyzdžiui, įskilimų, atsijungimų, deformacijų, nusilupimų, kurie nurodo, kad šalmo būklė pablogėjo. Elementai, kurie patyrė nemažą sutrenkimą, turi būti pakeisti net jei nėra akivaizdžių pažeidimo požymių. Didžiausia šio produkto naudojimo trukmė yra 10 metų nuo pagaminimo datos. Po šio laikotarpio šalmą rekomenduojama sunaikinti, nes per ilgą laiką apsauga dėl pasenusių medžiagų sumažėja. Pagaminimo data yra nurodyta šalmo viduje (Fig. 8).

INSPEKCIJA: vismaz reizi gadā kompetentai personai jāveic rūpīga IAL pārbaude, izmantojot šim nolūkam paredzēto procedūru un pārbaudes lapu, kas lejupielādējama no tīmekļa vietnes www.kask-safety.com.

3 METŲ GARANTIJA: „KASK" garantuoja, kad 3 metus nebus jokio produkto medžiagos arba gamybos defekto. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl įprasto produkto nusidėvėjimo, pakeitimų, blogo laikymo, netinkamos priežiūros arba dėl kitokio naudojimo, nei ši priemonė buvo sertifikuota.

ŽENKLINIMAS / ŽYMĖJIMAS: šalmo viduje pateiktos, etiketėje atspausdintos, viršutinėje dalyje ir galvos juostoje įspaustos informacijos jokiu būdu negalima pašalinti.

ATSAKOMYBĖ: „KASK Spa" neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginę ar netiesioginę, atsitiktinę arba tyčinę žalą, padarytą netinkamai naudojant „KASK" produktus. Naudotojas prisiima visas su neteisingu „KASK" produktų naudojimu susijusias rizikas.

ATITIKTIES DEKLARACIJA: norėdami gauti šios priemonės ES atitikties deklaracijos kopiją, apsilankykite interneto svetainėje www.kask-safety.com

RU

PL

CS

SK

BG

HU

RO

SL

HR

EL

TR

ZH

JA

KO